

MC2:

17 / 18

17 mai



musique

# French Kiss

## Les chants de l'amour



cycle musique et amour(s)

Les Cris de Paris  
Geoffroy Jourdain, direction

# French Kiss

## Les chants de l'amour

### Les Cris de Paris

#### Geoffroy Jourdain, direction

#### sopranos

Adèle CARLIER  
Marie PICAUT  
Amandine TRENC  
Cécile LARROCHE

#### altos

William SHELTON  
Emmanuelle MONIER

#### ténors

Stephan OLRV  
Alban DUFOURT  
François-Olivier JEAN

#### basses

Mathieu DUBROCA  
Sorin-Adrian DUMITRASCU  
Vincent VANTYGHEM

#### flûtes

Evolène KIENER  
Julien MARTIN  
Pierre BORAGNO  
Benoît TOÏGO  
Marine SABLONNIERE

#### réalisation informatique musicale Ircam

Jean-Baptiste BARRIÈRE  
Pierre-François BAINÉE

#### régie informatique musicale

Sébastien NAVES

**De la Renaissance au XX<sup>e</sup>, Les Cris de Paris redonnent vie aux chansons grivoises des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, avec en écho *Les Chants de l'amour* de Gérard Grisey.**

Dans l'immense production de chansons polyphoniques en langue française que proposent les principaux imprimeurs de musique parisiens, lyonnais ou anversois au 16<sup>e</sup> siècle, le registre de la chanson d'amour occupe une place privilégiée, et s'enrichit d'un corpus original de chansons 'leïgeres', au ton explicitement grivois. En cette époque bénie de la Renaissance qui célèbre sans fausse honte et en toute liberté les plaisirs de la chair, elles illustrent, dans la plus pure verve rabelaisienne, l'engouement certain des compositeurs pour des vagabondages musicaux autour du "joli jeu".

De la chanson courtoise à la plainte langoureuse, de la farce gaillarde

à la déclaration d'amour, Les Cris de Paris ont choisi de sertir cette riche palette de polyphonies du désir amoureux entre les mouvements des « chants de l'amour » de Gérard Grisey, l'un des grands compositeurs français du 20<sup>e</sup> siècle. Cette œuvre pour ensemble vocal et électronique fut créée à Paris en 1985. Elle scrute les multiplicités de relations qui sont à l'œuvre dans les combinaisons vocales d'un effectif à 12 voix, et tisse à travers ces ramifications une résonance intemporelle au contrepoint des expressions amoureuses de la Renaissance, à ses boucles, à ses échos, à ses imitations.

## Programme

Claude Lejeune (1530-1600)

*Revecy venir du Printans*

Guillaume Costeley (1530-1606)

*Mignonne allons voir*

Clément Janequin (1485-1558)

*Vivons folastres*

Eustache du Caurroy

*Fantaisie sur "Une jeune fillette",*

dernière variation - instrumental

Gérard Grisey (1946-1998)

*Les chants de l'amour* (première partie)

Guillaume Costeley

*Toutes les nuits*

Clément Janequin

*Blaison du beau tétin*

Cipriano de Rore (1515-1565)

*Mon petit coeur*

Gérard Grisey

*Les chants de l'amour* (deuxième partie)

Josquin des Prés (1450-1521)

*Basiez moi*

Guillaume Costeley

*Puisque la loy*

Clément Janequin

*Baisez moy tost*

Josquin des Prés

*Allégez moy*

Clément Janequin

*Il estoit une fillette*

Ninot le Petit (v. 1515)

*Mon amy m'avoit promis*

Clément Janequin

*Or vient ça*

Gérard Grisey

*Les chants de l'amour* (troisième partie)

Josquin des Prés

*Mille regretz* - instrumental

Nicolas Gombert (1495-1556)

*Je prends congie*

Josquin des Prés

*Mille regretz*

Josquin des Prés

*Plaine de duel* - instrumental

## Textes

**Claude Lejeune**

**Reveycy venir du Printans**

Adèle Carlier, Marie Picaut, William Shelton,  
François-Olivier Jean, Mathieu Dubroca

*Reveycy venir du printans,  
L'amoureux et belle saison.  
Le courant des eaus recherchant  
Le canal d'été s'eclaircit  
et la mer calme de ses flots  
Amolit le triste courous.  
Le canard s'égay' se plorjant  
Et se lave coint dedans l'eau.  
Et la grû qui fourche son vol  
Retraverse l'air et s'en va.  
Le soleil éclaire luizant  
D'une plus séraïne clarté.*

**Guillaume Costeley**

**Mignonne allons voir**

Amandine Trenc

*Mignonne, allons voir si la rose  
Qui ce matin avoit desclose  
Sa robe de pourpre au Soleil,  
A point perdu ceste vesprée  
Les plis de sa robe pourprée,  
Et son teint au vostre pareil.  
Las ! voyez comme en peu d'espace,  
Mignonne, elle a dessus la place*

**Clément Janequin**

**Vivons folastres**

Adèle Carlier, Marie Picaut, William Shelton,  
Mathieu Dubroca

*Vivons folastres, vivons,  
Et suivons  
Les ébats qu'Amour nous donne,  
Sans que des vieux rechignez,  
Renfrognez,  
Le sot babil nous estonne ;  
Les jours qui viennent et vont  
Se refont,*

**Eustache du Caurroy**

**Fantaisie sur "Une jeune fillette"**

dernière variation, instrumental

**Gérard Grisey**

**Les Chants de l'amour** (première partie)

Chants d'Amour dédiés à tous les amants de la  
Terre

*Du nuage l'ombre s'enfuit  
Qui se ioué et court et noircit.  
Et foretz et champs et coutaus  
Le labeur humain reverdit  
Et la prè découvre ses fleurs.  
De Venus le filz Cupidon  
L'univers semant de ses trais  
Da sa flamme va rechauffer  
Animaus, qui volet en l'air,  
Animaus, qui rampet au chams,  
Animaus qui naget auz eaus  
Ce qui mesmement ne sent pas  
Amoureux se fond de plaizir.  
Rions aussi nous, et cherchons  
Les ébas et jeus du printans.  
Toute chose rit de plaizir,  
Sélébron la gaye saison.*

*Las ! las ses beautez laissé cheoir !  
Ô vrayment marastre Nature,  
Puis qu'une telle fleur ne dure  
Que du matin jusques au soir !  
Donc, si vous me croyez, mignonne,  
Tandis que vostre âge fleuronne  
En sa plus verte nouveauté,  
Cueillez, cueillez vostre jeunesse :  
Comme à ceste fleur la vieillesse  
Fera ternir vostre beauté.*

(Pierre de Ronsard)

*Le soleil mort se releve ;  
Mais une trop longue nuit,  
Las ! nous suit  
Après une clarté brève.  
Vivons folastres,  
Vivons  
Et suivons les ébats qu'Amour  
Nous donne.*

(Jean-Antoine de Baïf, d'après Catulle)

**Guillaume Costeley**

**Toutes les nuits**

Amandine Trenc, William Shelton, François-Olivier Jean, Stéphan Olry, Alban Dufourt, Mathieu

*Dubroca, Sorin Dumitrascu*

*Toutes les nuits je ne pense qu'en celle  
Qui a le corps plus gent qu'une pucelle  
De quatorze ans, sur le point d'enrager,  
Et au dedans le coeur le moins léger  
Qui oncques fut pour une damoiselle.*

**Clément Janequin**

**Blaison du beau tétin**

Cécile Larroche, William Shelton, Stéphan Olry, Sorin Dumitrascu

*Tétin refait, plus blanc qu'un oeuf,  
Tétin de satin blanc tout neuf,  
Tétin qui fait honte à la rose,  
Tétin plus beau que nulle chose ;  
Tétin dur, non pas Tétin, voire,  
Mais petite boule d'Ivoire,  
Au milieu duquel est assise  
Une fraise ou une cerise,  
Que nul ne voit, ne touche aussi,  
Mais je gage qu'il est ainsi.  
Tétin donc au petit bout rouge  
Tétin qui jamais ne se bouge,  
Soit pour venir, soit pour aller,  
Soit pour courir, soit pour baller.  
Tétin gauche, tétin mignon,*

**Cipriano de Rore**

**Mon petit coeur**

Cécile Larroche, Adèle Carlier, William Shelton, François-Olivier Jean, Stéphan Olry, Alban Dufourt, Mathieu Dubroca, Sorin Dumitrascu

*Mon petit coeur n'est pas à moy,  
il est à vous, ma douce amyè.  
Mais d'une chose ie vous prie:  
c'est vostre amour, gardez-le moy.*

**Gérard Grisey**

**Les Chants de l'amour** (deuxième partie)

**Josquin Desprez**

**Baissez moi**

Marie Picaut, Alban Dufourt

*Baissez moy ma douce amyè  
Par amour je vous en prie  
Non feray. Et pour quoy?*

*Quand à son coeur, je l'ai en ma cordelle,  
Et son mari n'a sinon le corps d'elle :  
Mais toutefois, quand il voudra changer,  
Prenne son coeur : et pour me soulager  
J'aurai pour moi le gent corps de la belle  
Toutes les nuits.*

(Clément Marot)

*Toujours loin de son compagnon,  
Tétin qui porte témoignage  
Du demeurant du personnage.  
Quand on te voit il vient à maint  
Une envie dedans les mains  
De te tâter, de te tenir ;  
Mais il se faut bien contenir  
D'en approcher, bon gré ma vie,  
Car il viendrait une autre envie.  
Ô tétin ni grand ni petit,  
Tétin meur, tétin d'appétit,  
Tétin qui nuit et jour criez  
Mariez moi tôt, mariez !  
Tétin qui s'enfiles, et repousses  
Ton gorgias de deux bons pouces,  
A bon droit heureux on dira  
Celui qui de lait t'emplira,  
Faisant d'un tétin de pucelle  
Tétin de femme entière et belle.*

(Clément Marot)

*Si je faisois la folie  
Ma mere en seroit marye  
Vela de quoy.*

**Guillaume Costeley**  
**Puisque la loy**  
Marie Picaut, Alban Dufourt

*Puisque la loy très pure et sainte  
Veux que je sois à un seul jointe*

**Clément Janequin**  
**Baisez moy tost**  
Marie Picaut, Alban Dufourt

*Baisez moy tost ou je vous baisera  
Aprochez ça, faictes la belle bouche.  
Ostez la main que ce tétin je touche*

**Josquin des Prés**  
**Allégez moy**  
William Shelton, François-Olivier Jean, Stéphan  
Oiry, Alban Dufourt, Mathieu Dubroca, Sorin  
Dumitrascu

*Allégez moy douce plaisant brunette,  
Dessoubz la boudinette,*

**Clément Janequin**  
**Il estoit une fillette**  
François-Olivier Jean

*Il estoit une fillette  
Qui vouloit scavoir le jeu d'amours,  
Ung jour qu'elle estoit seulle  
Je luy en aprins deux ou trois tours,  
Après avoir senty le goust  
Elle me dit en soubzriant  
"Le premier coup me semble friant"  
Mais la fin me semble friant"  
Je luy dis "vous me tentez"*

**Ninot le Petit**  
**Mon amy m'avoit promis**  
Amandine Trenc, William Shelton, François-  
Olivier Jean, Sorin Dumitrascu

*Mon amy m'avoit promis  
Une si belle chainture  
Il ne me l'a poinct donnée*

*Tant qu'en ce monde je seray  
Mon chaste lit net garderay*

*Laissez cela, je vous l'arracheray.  
Mon bien amour tant je vous le feray  
Si fault qu'ung jour avecques vous je couche.*

*Allégez moy de toutes mes douleurs.  
Vostre beaulté me tient en amourette,  
Dessoubz la boudinette.*

*Elle me dit "recommencez"  
Je l'empoingne  
Je la fringue fort.  
Elle crie "ne cessez"  
Je luy dis "vous me gastez"  
Laissez moy, petite garse,  
vous avez grant tort.  
Mais quant ce vint a sentir le doux point  
Vous l'eussiez veu mouvoir si doucement  
Que son las cueur luy tremble fort et poingt  
Mais, Dieu mercy, c'estoit ung doux tourment.*

*Il le m'a bien chier vendue.  
Ay ay ay dist Marion  
Vous mi deschirez mon plichon.*

**Clément Janequin**

**Or vient ça**

William Shelton, François-Olivier JeanAlban  
Dufourt, Mathieu Dubroca

*Or vien ca, vien m'amyé Perette  
Or vien ca, vien icy jouer.  
Ton cul servira de trompette  
Et ton devant fera la feste  
S'il te plaist de nous le louer.  
De ce je n'en veulx mye  
Et en jour de ma vie  
Je n'y voulu penser.  
Or vien ca, vien icy jouer.  
Ta musette godinette*

*Nous fera danser*

*Sur l'herbette frisqu'et nette*

*Puis recommancer*

*Or vien ca, vien icy jouer.*

*Nous dirons une chansonnette*

*Et sur la plaisante brunette*

*Noz deux corps irons esprouver.*

*J'en ay si grand envye*

*Or vien ca, vien m'amyé*

*Qui a peu que ne desvie*

*Plus ne m'y faut penser.*

*Or vien ca, vien m'amyé, icy jouer.*

**Gérard Grisey**

**Les Chants de l'amour** (troisième partie)

**Josquin Desprez**

**Mille regretz** – instrumental

**Nicolas Gombert**

**Je prends congie**

Adèle Carlier, William Shelton, Stéphane Olry,  
Mathieu Dubroca – Cécile Larroche, François-  
Olivier Jean,  
Alban Dufourt, Sorin Dumitrascu

*Dont dois plourer et bien gemir*

*Si suis je mis en plus decent martire*

*Je dis adieu a mes amours*

*Soudainement me voye morir.*

*Je prens congies de mes amours*

*Des quelles me fault partir*

*Hellas nul ne me vient donner secours*

**Josquin des Prés**

**Mille regretz**

Adèle Carlier, William Shelton, Alban Dufourt,  
Mathieu Dubroca

*Mille regretz de vous abandonner*

*et d'eslonger votre fache amoureuse.*

*J'ai si grand deuil et peine douloureuse*

*qu'on me verra brief mes jours deffiner.*

**Josquin des Prés**

**Plaine de dueil** - instrumental

« On m'a posé  
cette question :  
*Pourquoi des chants  
d'amour ?* Je n'ai  
pas su répondre,  
car si le chant  
d'amour, comme le  
poème d'amour, est  
un genre difficile,  
il est encore plus  
difficile d'en parler.  
D'ailleurs, est-ce un  
genre ? »

Gérard Grisey

## Les Cris de Paris

Créés et dirigés par Geoffroy Jourdain, Les Cris de Paris forment une compagnie dédiée à l'art vocal. Ils rassemblent chanteurs et instrumentistes qui possèdent le double profil de soliste et de musicien d'ensemble. Leur projet artistique s'appuie sur des collaborations et des échanges avec compositeurs, metteurs en scène, comédiens, plasticiens, écrivains, chorégraphes...

Les Cris de Paris sont multiples : multiples formations, multiples répertoires, multiples approches, qui contribuent cependant à la cohésion d'un projet artistique singulier.

Pour l'ensemble de leurs activités, Les Cris de Paris sont aidés par le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC d'Île-de-France, ainsi que par la Ville de Paris. Ils sont soutenus par la Fondation Bettencourt Schueller et par Mécénat Musical Société Générale. Les Cris de Paris bénéficient également d'un soutien annuel de la Sacem, de Musique nouvelle en liberté et du soutien ponctuel de la Fondation Orange, de l'Onda, de la Spedidam, de l'Adami, du FCM et de l'Institut Français. Ils sont membres de Futurs Composés, de la Fevis, et du Profedim. Ils sont "artistes associés" de la Fondation Singer-Polignac. Depuis 2015/2016, ils sont en résidence artistique en Champagne-Ardenne, via l'Opéra de Reims, et depuis 2016/2017 au Centre des Arts d'Enghien-les-Bains.

## Geoffroy Jourdain

Avec un double parcours de musicologue et d'interprète du répertoire baroque, en particulier italien, Geoffroy Jourdain est aujourd'hui reconnu pour son éclectisme et son engagement en faveur de la création contemporaine.

Il a suscité et créé des œuvres de Beat Furrer, Mauro Lanza, Marco Stroppa, Francesco Filidei, Oscar Strasnoy, Ivan Fedele...

## Musique et amour(s) à la MC2 une saison aphrodisiaque

**De la Renaissance jusqu'à la création contemporaine, l'amour, ses passions, ses trahisons, ses folies et son romantisme font leur miel dans notre saison musicale 2017-2018.**

S'il est un thème qui traverse les siècles de l'histoire de la musique, c'est assurément celui de l'amour. Sous toutes ses formes !

### Les derniers concerts du cycle

mai	25	<b>La Passion selon Sade</b> Léo Warynski, direction musicale Antoine Gindt, mise en scène
	30	<b>Così fan tutte</b> Les Musiciens du Louvre Marc Minkowski, direction



cycle musique et amour(s)

et aussi...

## Ce qui demeure

théâtre

16 — 26 mai

Élise Chatauret

Le récit est calé sur le rythme d'un siècle de souvenirs sur ce qui échappe, sur ce qui affleure à la surface des mots.

La mémoire est un montage naturel par excellence. Elle creuse des failles dans le continu de l'histoire et opère une réappropriation subjective des choses.

À partir d'une page blanche, deux comédiennes et un musicien reconstruisent ce qui demeure de l'histoire de cette vieille dame. Mais qu'est-ce qui demeure ? Qu'est-ce qui reste ?

rencontre avec Élise Chatauret pour échanger sur son spectacle et sa prochaine création accueillie à la MC2 en 2019  
mercredi 16 mai 18h30

rencontre avec l'équipe artistique  
jeudi 17 mai à l'issue de la représentation

## L'Abattage rituel de Gorge Mastromas

théâtre

23 — 26 mai

Dennis Kelly  
Maïa Sandoz

Gorge Mastromas est un salaud et l'assume. Il peut. Il a l'argent et le pouvoir. Avec un humour corrosif, Dennis Kelly crée le prototype du héros libéral. Dans *l'Abattage rituel*, il nous rappelle que nos choix ne sont bons ou mauvais qu'au regard de l'Histoire et de la morale qu'on y construit. Il s'agit d'une pièce clairement à charge contre l'ultra-libéralisme, qui tue méthodiquement l'humanité en chacun de nous...

rencontre avec Maïa Sandoz pour échanger sur son spectacle et sa prochaine création accueillie à la MC2 en 2019  
mercredi 23 mai 18h30

rencontre avec l'équipe artistique  
jeudi 24 mai à l'issue de la représentation

50  
MC2: ANS  
D'HISTOIRES

1968 -> 2018 Célébrer plutôt que commémorer, 2018 déclinera cet anniversaire comme on feuillette un livre... Conférences, expositions, vidéos s'échelonneront tout au long de l'année.

page spéciale 50 ans  
[www.mc2grenoble.fr/50-ans-histoires](http://www.mc2grenoble.fr/50-ans-histoires)

### À la recherche du Soulier théâtre

L'intégralité de la pièce de Paul Claudel *Le Soulier de satin*  
55 comédiens, 6 metteurs en scène, 11h de théâtre, 4 journées

dim 03 juin 18h00

épisode 1 : *Une épée au travers de son cœur*  
sous la direction de Nadia Vanderheyden

Accompagnés et formés par une équipe artistique de quatre professionnels dont Nadia Vanderheyden, artiste associée de la MC2, qui dirigeront la mise en scène, quatre groupes qui s'engagent ensemble sur quatre approches dramaturgiques différentes pour les présenter en juin et juillet 2018, dans quatre lieux théâtraux prestigieux de l'agglomération grenobloise.

### bar—cantine

Vous restaurer soupes et tartes maison, salades et en-cas salés, desserts, boire un verre chaud ou frais, avec ou sans alcool, seul-e ou à plusieurs, grandes tablées ou guéridons, rencontrer les artistes...

Le Bar-Cantine et son équipe vous accueillent dès 18h\* ou après les spectacles : prenez la passerelle vitrée, descendez l'escalier, vous y êtes !

\*le dimanche, une heure avant le spectacle.

La MC2 est désormais sur **YouTube** ! Abonnez-vous :

<https://bit.ly/2GIDN9I>  
ou flashez le qr code



MC2:

accueil billetterie 04 76 00 79 00  
mc2grenoble.fr

4 rue Paul Claudel CS 92448  
38034 Grenoble cedex 2

